

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 24 dicembre 2019, n. 571.**

**Concessione per la durata di anni trenta, alla società Hydropower s.a.s., con sede a Hône, di derivazione d'acqua dal torrente Ayasse, in comune di Pontboset, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concessa alla società Hydropower S.a.s. di Janin Jean & C., con sede a Hône, la concessione, a scopo idroelettrico, dal torrente Ayasse, in comune di Pontboset, nel periodo dal 15 aprile al 30 settembre, nella misura di moduli massimi 0,85 (litri al secondo ottantacinque) e di moduli medi annui 0,3963 (litri al secondo trentuno vir-gola sessantatre), per produrre, sul salto di metri 120,51, la potenza nominale media annua di 37,37 kW.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione, è accordata per anni trenta successivi e continui, dalla data di decorrenza della concessione di derivazione d'acqua, ad uso irriguo, in favore del C.M.F. Ayasse e del C.M.F. Pontboset, assentita con decreto del Presidente della Regione n. 532 del 10 dicembre 2019, e pertanto andrà a scadere il giorno 9 dicembre 2049, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare protocollo n. 13158/DDS in data 23 novembre 2019 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 753,01 (settecentocinquante/01), in ragione di euro 20,15 per kW, sulla potenza nominale media annua di kW 37,37, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1561 in data 7 dicembre 2018, soggetto a revisione annuale.

Art. 3

L'Assessorato delle opere pubbliche, territorio ed edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle finanze, attività produttive e artigianato della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 571 du 24 décembre 2019,**

**accordant, pour trente ans, à Hydropower s.a.s., dont le siège est à Hône, l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux de l'Ayasse, dans la commune de Pontboset, à usage hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, Hydropower s.a.s di Janin Jean & C., dont le siège est à Hône, est autorisée à dériver de l'Ayasse, dans la commune de Pontboset, du 15 avril au 30 septembre, 0,85 module d'eau (quatre-vingt-cinq litres par seconde) au maximum et 0,3963 module d'eau (trente et un litres et soixante-trois centilitres par seconde) en moyenne par an, pour la production, sur une chute de 120,51 m, d'une puissance nominale moyenne de 37,37 kW par an.

Art. 2

L'autorisation en cause est accordée pour trente ans à compter de la date de l'arrêté du président de la Région n° 532 du 10 décembre 2019, accordant aux Consortiums d'amélioration foncière « Ayasse » et « Pontboset » l'autorisation, par concession, de dérivation d'eau à usage d'irrigation, et expire donc le 9 décembre 2049, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 13158/DDS du 23 novembre 2019 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 753,01 euros (sept cent cinquante-trois euros et un centime), calculée en fonction de la puissance nominale moyenne, qui est de 37,37 kW par an, et sur la base du montant fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1561 du 7 décembre 2018 pour chaque kW, à savoir 20,15 euros, et actualisée chaque année.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et du logement public et l'Assessorat régional des finances, des activités productives et de l'artisanat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Aosta, 24 dicembre 2019.

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

---

---

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 30 dicembre 2019, n. 1794.**

**Scioglimento per atto d'autorità, ai sensi dell'articolo 2545-septiesdecies del codice civile, della società "Genesy società cooperativa a r.l." e nomina del dott. Marco Ziccardi quale commissario liquidatore.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, lo scioglimento per atto dell'autorità, ai sensi dell'articolo 2545-septiesdecies del codice civile, della società cooperativa "Genesy società cooperativa", con sede in Aosta, via Garin n. 43, C.F. 01184290078;
- 2) di nominare in qualità di commissario liquidatore di detta società cooperativa, il dott. Marco Ziccardi di Torino (codice creditore 108140);
- 3) di dare atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 3 novembre 2016, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che solo qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, l'Amministrazione regionale, ai sensi dell'art. 24 della l.r. 27/1998, e successive modificazioni, e che tale eventuale spesa troverà copertura sul capitolo U0000977 ("Spese per la vigilanza, le revisioni e la tutela sugli enti cooperativi") del bilancio finanziario gestionale della Regione per il triennio 2019/2021, che presenta la necessaria disponibilità;
- 4) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Fait à Aoste, le 24 décembre 2019.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

---

---

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1794 du 30 décembre 2019,**

**portant dissolution, par acte de l'autorité compétente, de Genesy société coopérative a r.l., au sens de l'art. 2545 septiesdecies du code civil, et nomination de M. Marco Ziccardi en qualité de liquidateur.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Il est procédé, au sens de l'art. 2545 septiesdecies du code civil, à la dissolution de *Genesy société coopérative a r.l.*, dont le siège social est à Aoste (43, rue Garin), code fiscal 01184290078, pour les raisons visées au préambule.
- 2) M. Marco Ziccardi de Turin (code créancier : 108140) est nommé liquidateur de la société susdite.
- 3) Le montant de la rémunération dudit liquidateur et du remboursement des frais supportés par celui-ci, fixés au sens du décret ministériel du 3 novembre 2016, est imputé à la société en cause dans le cadre de la procédure de dissolution mais, au cas où l'actif réalisé serait nul ou insuffisant à couvrir ledit montant, il sera pris en charge par l'Administration régionale, intégralement ou pour la somme restante, au sens de l'art. 24 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998. La dépense y afférente sera couverte par les crédits inscrits au chapitre U0000977 (Dépenses pour la surveillance, les révisions et la protection des entreprises coopératives) du budget de gestion 2019/2021 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires.
- 4) La présente délibération est publiée au journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO DELL'AMBIENTE, RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di una centrale idroelettrica nel comune di Ollomont. (L.R. n° 12/2009, art. 20).**

L'Assessorato dell'Ambiente, Risorse naturali e Corpo forestale – Struttura valutazione ambientale e tutela qualità dell'aria - informa che la Soc. CEAB s.r.l. di Doues, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di una centrale idroelettrica nel comune di Ollomont.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009 chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato dell'Ambiente, Risorse naturali e Corpo forestale, ove la documentazione è depositata.

Il Dirigente  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DES RESSOURCES NATURELLES ET DU CORPS FORESTIER

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement concernant réalisation d'une centrale hydroélectrique dans la commune de Ollomont. (L.R. n° 12/2009, art. 20).**

L'Assessorat de l'Environnement, des Ressources naturelles et du Corps forestier – Service évaluation environnementale et protection de la qualité de l'air - informe que CEAB s.r.l. de Doues, en qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant réalisation d'une centrale hydroélectrique dans la commune de Ollomont.

Aux termes du 5e alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n. 12/2009 toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat de l'Environnement, des Ressources naturelles et du Corps Forestier où la documentation est déposée.

Le dirigeant  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.